



RESEAU ALPHA

Le site collaboratif pour l'apprentissage
du français en Île-de-France

Dossier d'information spécial Coronavirus

Vous retrouverez dans ce dossier des informations, ressources et outils de communication utiles sur le Coronavirus et les mesures de confinement.

Ce dossier est disponible en ligne à l'adresse :

<https://www.reseau-alpha.org/billet/6555b-dossier-d-information-special-coronavirus>

Suite à la décision du gouvernement français de mettre en place un dispositif de confinement général sur l'ensemble du territoire français, à partir du 17 mars à 12h, et pour au moins 15 jours, toutes les activités du secteur de l'apprentissage français sont nécessairement suspendues jusqu'à nouvel ordre : que ce soit les cours et formations de français, l'accueil et l'évaluation linguistique des publics, les formations de formateur, ou les événements et les rencontres...

Cependant, le travail de communication autour du Coronavirus ainsi que, désormais, des mesures de confinement se poursuit quant à lui.

Nous avons collecté et réuni ci-dessous des ressources utiles en français et en plusieurs langues étrangères, que vous pouvez utiliser et partager via tous les canaux de communication dont vous disposez, auprès de vos usagers, bénéficiaires, ou du grand public en général. Nous continuerons à alimenter ce vivier au fur et à mesure des nouvelles ressources que nous pourrions trouver.

La crise sanitaire que la France traverse a des **conséquences sur la situation administrative des étrangers**, nous vous faisons donc aussi part dans cet article des décisions et mesures prises à ce sujet.

Bon courage à tou-te-s !

Sommaire (cliquer pour accéder à la section de votre choix)

Informations relatives à la délivrance des titres de séjour et à l'accueil des étrangers pour leurs démarches en préfecture	2
Informations relatives aux mesures de confinement - en français et langues étrangères	5
Cas des Mineurs Non Accompagnés.....	7
Informations sur le coronavirus et les gestes de prévention - en français et langues étrangères	8

Informations relatives à la délivrance des titres de séjour et à l'accueil des étrangers pour leurs démarches en préfecture

Les préfectures et sous-préfectures ferment jusqu'à nouvel ordre leur accueil à l'ensemble du public.

Les 16 et 22 mars, l'Office français de l'immigration et de l'intégration (OFII) a consécutivement annoncé sur les réseaux sociaux qu'il **suspendait toutes les procédures d'accueil et de démarches administratives des étrangers**, à l'exception des rendez-vous qui concernent la carte de l'allocation pour demandeur d'asile (ADA).

Sont donc ainsi suspendues :

- Les demandes de titres de séjour,
- Les demandes de naturalisation,
- Les plateformes d'accueil des Contrats d'intégration républicaine (CIR),
- Les visites médicales en préfecture,
- L'enregistrement des demandes d'asile : depuis le 22 mars, il est de fait suspendu suite à la décision prise de fermer les Guichets uniques de demande d'asile (GUDA) auprès desquels les demandes sont initiées.

En Île-de-France, la plateforme téléphonique de l'OFII pour la prise de rendez-vous en guichet unique est, par conséquent, également fermée.

En outre, a minima jusqu'au 31 mars, l'Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides (OFPRA) ferme l'accueil physique des personnes réfugiées dans ses locaux et reporte les entretiens prévus pour les demandeurs d'asile et apatrides.

A noter toutefois que l'introduction des dossiers de demande d'asile est maintenue : les personnes qui devaient envoyer leur dossier à l'OFPRA sont donc invitées à le faire normalement par voie postale.

Pour les demandes d'asile qui ont été enregistrées en guichet unique en mars, l'OFPRA a fait savoir qu'exceptionnellement (et au moins jusqu'au 15 avril pour l'instant), il ne tiendra pas compte des retards dans l'envoi et la transmission des dossiers à ses services.

La Préfecture de Police a fait savoir via un communiqué de presse diffusé sur les réseaux sociaux qu'en conséquent, **la durée de validité des documents suivants, qui arriveraient à échéance à compter du 16 mars, sera prolongée de trois mois :**

- visas de long séjour ;
- titres de séjour, quelle qu'en soit la nature, à l'exception des titres de séjour spéciaux délivrés au personnel diplomatique et consulaire étranger ;
- autorisations provisoires de séjour ;
- attestations de demande d'asile ;
- récépissés de demande de titre de séjour.

En date du 18 mars, le Ministère de l'Intérieur a confirmé que dans le cadre de la loi du 16 mars 2020 instaurant l'état d'urgence sanitaire, la durée de validité de ces titres pourra éventuellement être prolongée par le gouvernement de 180 jours (6 mois).

Voir les annonces de l'OFII et de la Préfecture de Police :

 <p>Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.</p>	 <p>Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.</p>	 <p>Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.</p>
---	--	---

► Traduction des annonces de l'OFII par Watizat sur [sa page Facebook](#) en : [ANGLAIS](#), [ARABE](#), et [PACHTO](#) (lien direct -cliquer).

► Traduction du communiqué de la Préfecture de Police par le BAAM sur [sa page Facebook](#) en : [AMHARIC](#), [ARABE](#), [DARI](#), [PACHTO](#), et [TIGRINIA](#) (lien direct -cliquer).

Communiqué officiel de l'OFPPA : [OFPPA - mesures-liees-au-covid-19](#)

Communiqué officiel du Ministère de l'Intérieur : [Ministère-intérieur-Duree-de-validite-des-titres-de-sejour](#)

Des informations sont relayées sur les sites internet de différentes préfectures d'Île-de-France :

[Préfecture Essonne - Coronavirus-COVID-19-Accueil-general-et-etrangers-en-prefecture-et-sous-prefectures-en-Essonne](#)

[Préfecture Hauts-de-Seine - Covid-19-Info-demarches-dans-les-Hauts-de-Seine](#)

[Préfecture Seine-Saint-Denis - Fermeture-de-l-accueil-du-public-en-prefecture-et-sous-prefectures](#)

[Préfecture Val-de-Marne - COVID-19-Mesures-sur-les-conditions-d-accueil-du-public-etrananger-dans-le-departement](#)

[Préfecture Val-d'Oise - Modification-des-conditions-d-accueil-du-public-en-prefecture-et-sous-prefectures](#)

Informations relatives aux mesures de confinement - en français et langues étrangères

Le 16 mars 2020, le Président de la République a décidé de prendre des mesures pour réduire à leur plus strict minimum les contacts et les déplacements. Un dispositif de confinement est en vigueur pour quinze jours minimum sur l'ensemble du territoire à compter du mardi 17 mars à 12h00, renforcé à partir du 23 mars 2020.

Les déplacements sont autorisés seulement dans certains cas précis et uniquement à condition d'être muni d'une attestation. Les infractions à ces règles seront sanctionnées d'une amende de 135 euros minimum, pouvant aller jusqu'à 1500€ en cas de récidive.

► Communication officielle du gouvernement sur les mesures de confinement et attestations de déplacement dérogatoire sur le site <https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus> :

- [en FRANCAIS](#) (cliquer)
- [en FRANCAIS FACILE A LIRE ET ECRIRE \(FALC\)](#) (cliquer)
- [en ANGLAIS](#) (cliquer - explications et mise à disposition d'une attestation bilingue français/anglais)

Le site du gouvernement pouvant rencontrer des difficultés de chargement, nous vous mettons à disposition les liens de téléchargement suivant pour les attestations de déplacement dérogatoire : en [français](#) (cliquer) et en version [bilingue français/anglais](#).

Une fiche mémo des mesures de confinement est mise à disposition par VISACTU :



Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.

► Traductions explicatives de l'attestation de déplacement dérogatoire :

Afin d'aider les étrangers à la remplir (attention - elle doit cependant impérativement être remplie ou recopiée en français), le BAAM et le CEDRE SCCF (Centre d'entraide pour les demandeurs d'asile et les réfugiés - du Secours Catholique Caritas France) ont partagé sur Facebook des traductions de l'attestation (dans sa nouvelle version du 23 mars) en :

[ALLEMAND](#) / [AMHARIQUE](#) / [ARABE](#) / [BAMBARA](#) / [BENGALI](#) / [CHINOIS](#) / [DARI](#) / [ESPAGNOL](#) / [GEORGIEN](#) / [ITALIEN](#) / [PACHTO](#) / [PEUL](#) / [SONINKE écrit](#) / [SONINKE oral](#) / [TIGRIGNA](#) / [TURC](#) / [ANGLAIS](#) (pour rappel, une version bilingue français/anglais publiée par le gouvernement lui-même est désormais disponible)

ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE

ცნობა გამოწვევის შემთხვევაში გადაადგილებისას

En application de l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire

2020 წლის 23 მარტის მესამე მუხლის დანდებულების შევსებისას, რომელიც მოიცავს კოვიდ-19 ეპიდემიის პერიოდში ეპიდემიოლოგიისა და სოციალური საკითხების მართვაში დაწესებული წესდებების დანდებულებას

Je soussigné(e),
ბელს ვაწერ

Mme/M :
ქ-ბ, ბ-ბ, (სახელი, გვარი (დღის ასობით))

Né(e) le :
დაბადების თარიღი (თარიღი : რიცხვი/თვე/წელი)

À :
დასახლების ადგილი

Demeurant :
მცხოვრები (მისამართი)

certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé par l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire :

ვადასტურებ, რომ ჩემი გადაადგილება დაკავშირებულია შემდეგ მოტივთან (მონიშნეთ შესაბამისი ურთავს). რომელიც ნებადართულია 2020 წლის 23 მარტის მესამე მუხლის დანდებულების თანახმად. კოვიდ-19 ეპიდემიის პერიოდში ეპიდემიოლოგიისა და სოციალური საკითხების მართვაში დაწესებული წესდებების დანდებულების შედეგად.

ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE

شهادة تحرك استثنائية

En application de l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire

تطبيقاً للمادة 3 من المرسوم المؤرخ 23 مارس 2020 ، الذي ينظم الحركة داخل حالة الطوارئ الصحية لمكافحة انتشار فيروس Covid-19.

Je soussigné(e) Mme/M : بقر انا الموقع أدناه: للقب:

Né(e) le : تاريخ الميلاد:

Demeurant: محل الإقامة:

certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé par l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire :

ان تنظي مرتبط بالسبب التالي (علم الخانة) المسموح من المادة الثالثة من القرار المؤرخ 23 مارس 2020 وصف التدابير العامة للتصدي وباء كوفيد-19 في إطار حالة الطوارئ الصحية

[] Déplacements entre le domicile et le lieu d'exercice de l'activité professionnelle, lorsqu'ils sont indispensables à l'exercice d'activités ne pouvant être organisées sous forme de télétravail (sur justificatif permanent) ou déplacements professionnels ne pouvant être différés;

تنقل بين محل الإقامة ومكان العمل عندما يكون في المستطاع العمل من منازلهم (تحت إبطاء حالة) أو تنقل غير مستطاع تأجيله

Aperçus des attestations traduites en géorgien et arabe, à titre d'exemple, voir les liens donnés ci-dessus pour y accéder.

► Ressources explicatives sur ce qu'est le confinement pour les personnes étrangères :

- L'association Paris d'Exil a mis en place un [Google Drive public "Infos Corona Virus"](#) (cliquer) quand lequel elle partage notamment des fiches explicatives "What is confinement" / "Qu'est-ce- que le confinement" en : ARABE, DARI, FRANCAIS, PACHTO, SOMALI, TIGRINIA.

- Traductions de la décision du 16 mars 2020 du Président de la République [en ANGLAIS, ARABE, DARI, PEUL et ROUMAIN sur la page Facebook du BAAM](#) (cliquer).

► Modèle d'attestation et explications sur les mesures de confinement en français facile (FALC) :

Créés et mis à disposition en accès libre par SantéBD.org sur cette page :

<https://santebd.org/coronavirus>

The image shows two documents from SantéBD.org. The left document is titled 'Le confinement c'est rester chez soi' and features several icons illustrating permitted activities (shopping, pharmacy, dog walking, etc.) and prohibited ones (gathering, bars, etc.). The right document is a 'Déclaration de déplacement dérogatoire' form, which includes fields for name, address, and date, and a checklist of reasons for needing a derogatory movement, such as medical needs, work, or essential services.

Cas des Mineurs Non Accompagnés

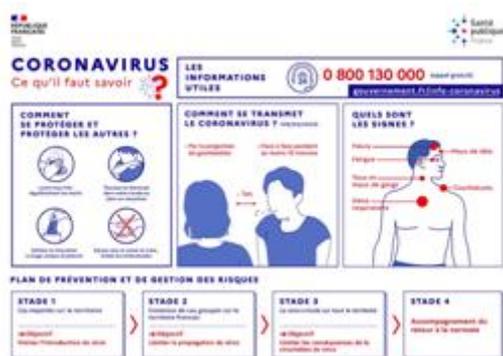
Pour les Mineurs Non Accompagnés (MNA, anciennement Mineurs Isolés Etrangers – MIE), des situations et des conseils spécifiques peuvent être à observer quant à leurs démarches administratives et aux règles de confinement, vous pouvez vous référer aux informations transmises par le site InfoMIE sur cette page :

<http://www.infomie.net/spip.php?rubrique356&lang=fr>

Informations sur le coronavirus et les gestes de prévention - en français et langues étrangères

Le gouvernement et d'autres acteurs mettent à disposition plusieurs outils de sensibilisation et de communication autour du Coronavirus que vous pouvez retrouver ci-dessous en français, français facile, Langue des signes française (LSF) et en de nombreuses langues étrangères.

► INFOGRAPHIE « Coronavirus, ce qu'il faut savoir » en français :



Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.

► [Traducmed](#) en propose des traductions en :

[ALBANAIS](#) / [ALLEMAND](#) / [ANGLAIS](#) / [ARABE](#) / [BAMBARA](#) / [BULGARE](#) / [CATALAN](#) / [CROATE](#) / [DANOIS](#) / [DARI-PERSAN](#) / [GEORGIEN](#) / [ESPAGNOL](#) / [HONGROIS](#) / [ITALIEN](#) / [JAPONAIS](#) / [MALGACHE](#) / [MONGOL](#) / [NÉERLANDAIS](#) / [POLONAIS](#) / [PORTUGAIS-BRESIL](#) / [PORTUGAIS-PORTUGAL](#) / [ROUMAIN](#) / [RUSSE](#) / [SUÉDOIS](#) / [TAMOUL](#) / [TCHEQUE](#) / [TURC](#)

► AFFICHE GESTES BARRIERE en français :



Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.

► Vous pourrez la retrouver sur le site de la [Fédération des acteurs de la solidarité](#) en plusieurs langues :

[ALBANAIS](#) / [AMHARIQUE](#) / [ARABE](#) / [BAMBARA](#) / [BENGALI](#) / [BEBERE](#) / [BULGARE](#) / [DARI](#) / [KURDE-KURMANJI](#) / [KURDE-SERANI](#) / [MALINKE](#) / [PACHTO](#) / [PORTUGAIS](#) / [ROUMAIN](#) / [RUSSE](#) / [SERBE](#) / [SONINKE](#) / [TAMOUL](#) / [TIGRINIA](#) / [TURC](#)

► VIDEOS d'INFORMATION en français et en Langue des signes française (LSF) :

Connaître les gestes barrières



Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.

Que faire en cas de symptômes ?



Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.

Puis-je sortir de mon domicile ?



Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.

► PAGE D'INFORMATION CORONAVIRUS en français simplifié (FALC) sur le site du gouvernement français :

informations **Coronavirus** en français simplifié

Mise à jour : 13 mars 2020 à 16h00

Les réponses à vos questions sur le coronavirus COVID-19

C'EST QUOI LE CORONAVIRUS ?

Le coronavirus est un nouveau virus qui vient de Chine.

Ce virus donne des maladies.

Ces maladies peuvent être :

- Graves si on est fragile, comme les vieux ou les malades.

Ou

- Sans danger pour notre corps si on est en bonne santé.



Cliquer sur l'image pour consulter la ressource.

► AFFICHE DE PREVENTION en français simplifié (FALC) :

SantéBD.org met à disposition ce support de communication sur les gestes à adopter face au Coronavirus, sous forme de bande dessinée rédigée en français simplifié / FALC (français facile à lire et à comprendre) comme l'ensemble des ressources qu'il propose :



SANTÉ BD .org

Les gestes simples contre le coronavirus

Je limite les contacts avec les autres

- Je ne serre pas la main
- Je n'embrasse pas
- Je ne rends pas visite aux personnes malades
- Je ne prête pas ma bouteille

Je me lave les mains avec du savon très souvent

- Je peux utiliser un gel désinfectant

Je tousse ou j'éternue

- dans mon coude
- dans un mouchoir

J'utilise un mouchoir une seule fois et je le jette à la poubelle

Si j'ai de la fièvre, si je tousse, si je respire mal

J'appelle le 15

Je consulte le 114

Pour plus d'informations sur le coronavirus, j'appelle le 8 000 130 000

Retrouvez la BD complète e Les microbes e sur www.santebd.org

Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.

SOURCES des ressources relayées dans cet article :

- Gouvernement français : <https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>
- L'association BAAM (Bureau d'Accueil et d'Accompagnement des Migrant-e-s) : <https://www.facebook.com/baam.asso/>
- L'association Watizat : <https://www.facebook.com/guideasile/>
- Paris d'Exil : <https://www.parisdexil.org/> et <https://drive.google.com/drive/u/1/folders/15kzwy9jHwOvWGOBkhuxJjsxT73CGbqPA>
- Traducmed : <http://www.traducmed.fr/>
- La Fédération des Acteurs de la Solidarité : <https://www.federationsolidarite.org/champs-d-action/sante>
- SantéBD.org : <http://santebd.org/>
- Le CEDRE SCCF (Centre d'entraide pour les demandeurs d'asile et les réfugiés - du Secours Catholique Caritas France) : <https://www.facebook.com/CEDRE.SCCF>